



TRASLACIONES
Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura



Vol. 2 (4) Diciembre 2015- pp. 198-206
ISSN 2362-6194

**PARODI, GIOVANNI & BURDILES, GINA (EDITORES), (2015) LEER Y
ESCRIBIR EN CONTEXTOS ACADÉMICOS Y PROFESIONALES: GÉNEROS,
CORPUS Y MÉTODOS. SANTIAGO DE CHILE: EDITORIAL ARIEL, PP. 529.
ISBN 978-956-247-980-6**

Mónica Tapia-Ladino¹
Universidad Católica de la Santísima
Concepción. Concepción, Chile
mtapia@ucsc.cl

Leer y Escribir en Contextos Académicos y Profesionales: Géneros, Corpus y Métodos (2015) se focaliza en la descripción de un conjunto de géneros discursivos académicos y profesionales de diferentes disciplinas principalmente en el español de Chile. Se trata de un texto que se hace cargo de las preocupaciones de las últimas décadas acerca de la Lectura y Escritura en Educación Superior y en el ámbito laboral. El hecho aceptado de que dichos discursos son complejos ha dado espacio a una serie de esfuerzos orientados a dar luces acerca de cómo son los textos académicos (Castelló, 2007; Cassany & Morales, 2008; Navarro & Revel, 2013; Montolío, 2014; entre otros). Dichas iniciativas se han orientado, por un lado, a explicar cómo se comportan dichos escritos y, por otro, a ofrecer directrices acerca de cómo abordar y resolver la lectura y escritura de textos que circulan en circuitos exigentes de comunicación. Como sabemos hoy, la elaboración lingüística escrita demanda procesamientos cognitivos de alto nivel y cuidadoso conocimiento sobre las prácticas sociales asociadas a la lectura y escritura. Para orientar a los escritores acerca de cómo ir enfrentando la resolución de los textos escritos, es necesario ir acumulando conocimiento acerca de cuáles son esos rasgos lingüísticos, discursivos y retóricos de los géneros académicos y profesionales, y

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

es este punto el que abordan Parodi y Burdiles (2015) en su libro. Para ello, los autores se apoyan en un sólido marco teórico basado en los géneros discursivos, en la aproximación de la enseñanza de lenguas con propósitos específicos, el movimiento de la escritura en las disciplinas, la alfabetización académica, el análisis del discurso, los aportes de la gramática, la retórica científica y los estudios en multimodalidad. Asimismo, en lo metodológico, todas las investigaciones se basan en los principios de la lingüística de corpus.

En relación con los diez autores - como señalan los editores en la introducción –

[...] les une a todos ellos un sustrato común y una filiación. Todos son miembros de la Escuela Lingüística de Valparaíso (ELV) y todos han cursado estudios de grado o posgrado (o incluso ambos) en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV) (Parodi & Burdiles, 2015, p. 15).

Asimismo, los capítulos que se despliegan en el libro forman parte tanto de los resultados de tesis de postgrado – magister y doctorado – como de proyectos de investigación en curso. Por lo tanto, este libro es el resultado del quehacer de quienes pertenecen a una comunidad académica constituida por

[...] académicos e investigadores con diversos grados de especialización: expertos que ya se han consolidado en un determinado ámbito de investigación [en este caso la lingüística] investigadores que se están iniciando y aquellos que se encuentran en etapa de formación y que pueden estar insertos en comunidades de postgrado, donde existen ciertas convenciones discursivas que les permiten a sus integrantes participar de forma activa en la construcción y difusión de conocimiento especializado” (Jarpa, 2015, p. 222).

Gracias a dicha pertenencia, los autores poseen una formación común, comparten los marcos teóricos, han participado en la definición de los procedimientos metodológicos y, por lo tanto, comparten experiencias de vida académica.

En el ámbito externo, *Leer y Escribir en Contextos Académicos y Profesionales: géneros, corpus y métodos*, es un libro que se conecta con otro tejido exofórico: los libros precedentes (Parodi, 2008, 2010a y b; Parodi, Peronard & Ibañez, 2010, por dar algunos ejemplos). Las publicaciones previas han descrito diferentes dimensiones de los procesos de comprensión y producción de los discursos disciplinarios. Por lo tanto, este libro no es una pieza aislada ni desconectada, sino es la expresión de un “círculo virtuoso que hace que la labor científica se vea acrecentada y que tenga sentido, pues solo se comprende en la red de colaboradores, colegas, amigos y discípulos” (Parodi & Burdiles, 2015, p. 16). A nivel internacional, este libro se conecta con otros como Bazerman y Paradis (2004), Walvoord y McCarthy (2008) y, en español, con Castelló *Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

(2007), Narvaja de Arnoux (2009), Moyano (2013) y Navarro (2014), por nombrar solo algunos. En este sentido, el libro aparece en un momento en que se requiere contar con más información detallada sobre cómo son las formas lingüísticas especializadas en las que se comunican los géneros académicos y profesionales en el español de Chile.

El libro se compone de trece capítulos organizados en cuatro partes. La primera aglutina cinco capítulos en torno al tema "Géneros académicos y profesionales: variación disciplinar". Este apartado está orientado a describir los géneros utilizados en la formación doctoral en diferentes disciplinas, el modo como se comunica el conocimiento en las tesis en lingüística, las tesis doctorales de historia y física, el manual de economía y la organización retórica de los casos clínicos de medicina. Por lo tanto, este grupo de investigaciones aporta con una visión variacionista de la lengua.

El primer capítulo de Giovanni Parodi denominado "Leer a través de las disciplinas: ¿Qué géneros permiten acceder al conocimiento en la formación doctoral?" presenta una exhaustiva descripción de los géneros académicos a los que se ven enfrentados estudiantes de 12 programas de doctorado de 6 disciplinas de las áreas de las Ciencias Sociales y Humanidades, y de las Ciencias Básicas. En total, el análisis presenta los rasgos de 3.147 textos que constituyen el corpus PUCV-2010. De este amplísimo material, se identifican 30 géneros, de los cuales los más recurrentes fueron el texto disciplinar y el artículo de investigación. El género manual, por su parte, está más presente en Ciencias Básicas. Se advierte la presencia de géneros más exclusivos en la Ciencias Sociales y Humanidades. De ese modo, el estudio permite visualizar cuáles son las variaciones genéricas de los textos académicos en las disciplinas estudiadas a partir de un gran corpus. Se trata quizás del análisis más amplio de géneros discursivos en español en diferentes disciplinas académicas.

El segundo capítulo - de Paulina Meza - llamado "La comunicación del conocimiento en el género Tesis de Lingüística: comparación entre grados académicos" informa parte de los resultados de su tesis doctoral. El capítulo presenta un estudio sobre los recursos lingüísticos, retórico-discursivos utilizados en el género tesis para comunicar el conocimiento, es decir, las formas en que los tesisistas utilizan para inscribir su voz y las de otros en sus trabajos. Meza analiza 36 tesis: 12 de licenciatura, 12 de magister y 12 de doctorado. En sus resultados, señala cómo los tesisistas destacan la importancia y contribución de su investigación a la disciplina. Asimismo, el modo como apelan modestamente a los miembros de su comunidad en busca de aprobación y aceptación, y la manera como ponen en relación sus aportes con los de otros investigadores. De esta forma, la investigación da cuenta de los procesos de aculturación disciplinar mediante el fino análisis de los recursos lingüísticos y retóricos utilizados para inscribir la voz del investigador.

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

El capítulo 3 - a cargo de Juan David Martínez - presenta el estudio denominado “El género tesis doctoral de Historia y Física: descripción y variación retórico-funcional”. La investigación busca averiguar si se presentan variaciones en la organización retórico-funcional del género tesis doctoral en dos disciplinas: Historia y Física, en Chile y España. Para ello, analiza 92 tesis doctorales producidas entre los años 2000 y 2010. El estudio identificó las macromovidas y movidas retóricas, su frecuencia relativa según las variables disciplinar y país, y el estatus de las movidas en términos de su centralidad o situación periférica. Entre los resultados destaca la noción de Desplazamiento como una unidad jerárquicamente superior a la macromovida según la cual, independiente de la disciplina y el país, las tesis se organizan según 4 desplazamientos: el encuadre preliminar, la disposición a la investigación, los asuntos focales y el soporte investigativo.

En el capítulo 4, por su parte, aborda el análisis del Manual de economía. Los autores, Giovanni Parodi, Enrique Boudon y Cristobal Julio, describen en el estudio “El Manual de Economía: Género entre dos mundos disciplinares” la organización retórica funcional de 38 manuales provenientes de un corpus interuniversitario: la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y la Universidad Católica de la Santísima Concepción. Los materiales conforman los textos en uso de las carreras Ingeniería Comercial y Contador Auditor en el área de Economía. Los resultados indican que se trata de textos bastante homogéneos con escasa variación interna en su organización retórica, en donde el componente multisemiótico de la diagramación se revela como muy importante en la enseñanza de esta disciplina. La macromovida principal es la conceptualización y la ejercitación, regularmente construida con gráficos, fórmulas y esquemas. Es destacable el hecho de haber identificado las movidas retóricas prototípicas y periféricas en este género. Además el trabajo aporta evidencias las similitudes del género, tanto con manuales de Ciencias Sociales y Humanidades como con los de Ciencias Básica

El capítulo 5 de este apartado, Gina Burdiles aborda un género del área de la Medicina. Se trata del capítulo denominado “La organización retórica de la macromovida Relato de caso en el género Caso Clínico en español: convenciones y desacuerdos en nueve especialidades médicas”. El trabajo describe las movidas y pasos retóricos identificados en un amplio corpus constituido por 969 casos clínicos publicados en revistas chilenas indexadas entre 1999 y 2008. El estudio comprueba que en la mayoría de los textos hay estabilidad de la macromovida ‘relato de caso’ que incluye el establecimiento de la situación y evolución del caso, siendo el ‘epílogo’ el menos estable de todos. Esta investigación, como señalan los editores del volumen

[...] se sitúa entre los mundos académico y profesional, ya que el género «caso clínico» se escribe por médicos en contextos profesionales y se publica en revistas científicas de

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

corriente principal, pero también se lee en situaciones de enseñanza/aprendizaje en la formación médica en las universidades. En este sentido, este capítulo se articula como una bisagra entre los ámbitos académicos y laborales” (Parodi & Burdiles, 2015, p. 19).

El segundo apartado del libro denominado “Géneros académicos evaluativos: escritura en las disciplinas” agrupa los dos estudios dedicados a describir los textos académicos con fines evaluativo - pedagógicos.

El capítulo 6 - de Marcela Jarpa - aborda la “Escritura en las disciplinas: géneros académicos evaluativos en un programa de posgrado de Biotecnología”. La investigación busca caracterizar los géneros académicos evaluativos que se dan en una comunidad de aprendizaje de postgrado. Para ello, la autora también hace uso de la aproximación retórico funcional para describir los propósitos comunicativos de 68 textos que circulaban en dicha comunidad en los períodos comprendidos entre 2006 y 2008. Los resultados identifican 7 géneros: unos orientados a evaluar el dominio de fuentes bibliográficas informando una actitud crítica y otros de carácter más aplicados orientados a demostrar habilidad para desarrollar investigaciones empíricas.

El capítulo 7 - de Maritza Farlor - se realiza una “Descripción funcional del género académico didáctico con función evaluativa Prueba Tipo Ensayo: Explorando el discurso de Historia y Psicología”. Para ello, la autora analiza 384 textos escritos para ser evaluados como actividades en la formación final en diferentes asignaturas. La autora aplica un análisis multidimensional – con apoyo de la herramienta computacional “El manchador de textos” - que le permitió identificar 5 focos asociados a patrones lingüísticos co-ocurrentes (Contextual interactivo, narrativo, compromiso, modalizador e informacional). Los resultados generales indican que la prueba tipo ensayo comparte características del discurso especializado académico, es decir, presenta una función preponderantemente informativa. Los datos demuestran que la formación en estas disciplinas se orienta hacia la reproducción y acreditación de un conocimiento establecido.

La tercera parte del libro titulada “Géneros y multiseñiosis: de la descripción a la comprensión” está compuesta por cuatro capítulos que comunican los resultados de proyectos de investigación acerca de los rasgos multiseñióticos de los géneros académicos y profesionales.

En el capítulo 8, Giovanni Parodi explora los rasgos multiseñióticos en los textos de seis disciplinas: Física, Química, Biotecnología, Historia, Literatura y Lingüística recolectados de los materiales de lecturas exigidos en doce programas de doctorado en seis universidades chilenas. El objetivo es identificar, describir y cuantificar la ocurrencia de los artefactos multiseñióticos en 1.043 textos de un corpus disciplinar mayor. Los resultados revelan que en los textos más científicos se advierte *Traslaciones*. *Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

predominancia de los gráficos matemáticos y en las áreas más humanistas destacan los artefactos verbal-tipográficos.

En el capítulo 9, Enrique Boudon y Giovanni Parodi presentan su trabajo denominado “Género, multiseñiosis y discurso académico: construcción integrada de conocimientos en el Manual de Economía”. Nuevamente el interés se focaliza en describir los textos que leen y manipulan los estudiantes de Economía. Esta vez los autores identifican y describen los artefactos multiseñióticos que participan en la construcción de significado en 10 manuales que han sido creados para apoyar los procesos de enseñanza/aprendizaje en el contexto universitario. Por lo tanto, se trata de escritos elaborados para ser estudiados y no para ser escritos. Los resultados de este estudio demuestran que la fórmula es el artefacto más común en los manuales, le siguen de muy lejos el gráfico, la tabla y el complejo estadístico. Los datos demuestran la importancia de las Matemáticas en la construcción de contenidos en los manuales de Economía.

El capítulo 10 - de Liliana Vásquez-Rocca - presenta un trabajo sobre las relaciones interseñióticas en el Informe de Política Monetaria (IPOM) del discurso de la Economía. A partir de la Teoría Retórico Estructural, describe las relaciones interseñióticas entre los gráficos (988) y su relación con el cotexto en el que está inscrito, es decir, se trata de describir qué hace o qué función cumple el artefacto más prototípico del género en el Informe. A partir del estudio de los 14 IPOM emitidos entre 2000 y 2013, la autora demuestra que el gráfico y el cotexto verbal se complementan en la construcción de significado, por lo que ambos recursos contribuyen a lograr el propósito comunicativo del informe.

El capítulo 11 - de Giovanni Parodi y Cristóbal Julio - retoma los hallazgos del capítulo previo con el fin de averiguar cómo es la comprensión del Informe de Política Monetaria (IPOM) en tres condiciones diferentes: el texto original, el texto con predominancia de sistema gráfico y un tercer texto con predominancia del sistema verbal. El objetivo era saber si se puede comprender el contenido de un texto desde un único sistema señiótico predominante, en particular el gráfico, y si el grado de inserción disciplinar o años de formación de los estudiantes influía en los resultados. Los datos demostraron que no se presentó diferencias estadísticas asociadas a la condiciones del texto en las tres condiciones, pero sí hubo diferencias entre los lectores de primer y tercer año especialmente con textos con predominancia verbal o gráfica de manera independiente.

La cuarta parte y final del libro llamada “Géneros académicos y profesionales: variación léxico-gramatical” presenta estudios sobre los aspectos léxico gramaticales

que, a partir del examen de varios corpora, permiten dar cuenta de rasgos específicos de algunos géneros académicos y profesionales pertenecientes a diferentes disciplinas.

El capítulo 12 - de Giovanni Parodi y Gina Burdiles - presenta el estudio “El pronombre “ello” como mecanismo encapsulador en cuatro géneros de discurso de la economía: coherencia referencial y relacional”. En un corpus total de 152 textos que incluían manuales, artículos, informes y guías de ejercicios, identificaron 3.124 ocurrencias del “ello” en contextos como ‘Por ello, Debido a ello, Para ello’, entre muchos más. Los resultados demuestran que el pronombre estudiado opera como encapsulador que establece coherencia referencial aludiendo a segmentos de mayor extensión textual siendo la cláusula y el complejo clausular el de mayor ocurrencia; además, establece coherencia relacional predominantemente en contextos de causalidad.

Por último, Millaray Salas, en el capítulo 13, examina comparativamente el metadiscurso reflexivo en un corpus de artículos de investigación científica en español de la medicina, la economía y la lingüística. Para ello analiza 238 artículos empíricos obtenidos de la *Web of Science*. Los resultados demuestran que existen diferencias en el metadiscurso entre las diferentes disciplinas, por ejemplo, los lingüistas usan más marcadores discursivos que los escritores de las áreas de Economía o la Medicina. Asimismo, Millaray Salas observó diferencias en automenciones, marcadores relacionales, directivos y reformuladores.

La lectura panorámica del libro revela que evidentemente hace honor a su título, porque describe y caracteriza un total de 6.130 textos que circulan en el ámbito académico y profesional. El hilo conductor de los capítulos es que todos los estudios adoptan una perspectiva desde la lingüística de corpus, describen de manera detallada los métodos empleados y cubren una amplia gama de disciplinas. Es destacable su valor transdisciplinario, pues el libro deja en evidencia que la lingüística puede operar en unos campos que tradicionalmente le eran ajenos, lo que se conecta con la exigencia actual de romper con las barreras artificiales entre las disciplinas. Asimismo, este libro guarda un gran potencial didáctico, porque describe con detalle la metodología de cada investigación, dotando a dichos apartados de un contundente valor epistémico de suma relevancia para quienes se inician en estos tipos de estudio. Este libro, por lo tanto, es recomendable para quienes inician sus estudios empíricos, descriptivos y experimentales en la caracterización del español como lengua que vehicula el conocimiento disciplinar. Asimismo es de suma utilidad para quienes enseñamos las lenguas académicas y profesionales, porque nos permite basar nuestras metodologías en datos empíricos, fiables en la variante del español de Chile y de otras latitudes.

Un punto que quizás el lector pudiera identificar como débil, es que se advierte un desequilibrio entre las investigaciones dedicadas a los discursos académico y los focalizados en el ámbito profesional. Dicho desbalance no hace sino advertir el desafío futuro para el desarrollo de posteriores investigaciones y publicaciones. Como sabemos, el conocimiento es acumulativo y este libro ha dejado en evidencia cuáles son los derroteros que habrá que enfrentar. Por ahora, los diez autores nos ofrecen el trabajo que proviene de su contexto más próximo y ello es, sin duda, un importante aporte.

Resulta prudente advertir al lector de que en este volumen no encontrará orientaciones didácticas de cómo enseñar a leer ni a escribir a través de las disciplinas. Ciertamente no es el propósito de la obra; no obstante ello, el título podría inducir a algún lector a buscar aquello en estas páginas. Por lo tanto, vale la voz de advertencia. Este volumen se constituye en una contundente fuente de datos teóricos y hallazgos empíricos que, indudablemente, podrían asistir a quienes busquen desarrollar materiales didácticos para leer y escribir.

Ahora bien, basado en los datos empíricos provistos en el propio libro, *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: géneros, corpus y métodos* es un texto disciplinar que tal como señala Parodi en el capítulo 1 es uno de los géneros más leídos en la formación postgradual en los ámbitos de las Ciencias Sociales y Humanidades. Los textos disciplinares son un

[...] género discursivo cuyo macro propósito comunicativo es persuadir respecto del tratamiento de uno o varios temas de una disciplina particular. Su contexto de circulación es el ámbito científico y la relación de los participantes es entre escritor experto y lector experto. Preferentemente, se hace uso de un modo de organización discursiva argumentativo y se advierte el uso de recursos multimodales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bazerman, Ch. & Paradis, J. (Eds.). (2004). *Textual Dynamics of the Professions: Historical and Contemporary Studies of Writing in Professional Communities*. WAC Clearinghouse Landmark Publications in Writing Studies.

Castelló, M. (Coord.) (2007). *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos*. Barcelona: Graó.

Cassany, D. & Morales, O. (2008). Leer y escribir en la universidad: hacia la lectura y la escritura crítica de géneros científicos. *Memorialia*, 5(2), 69-82.

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 4.

Mónica Tapia-Ladino

- Moyano, E. (Ed.) (2013). *Aprender Ciencias y Humanidades: Una Cuestión de Lectura y Escritura*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Montolío, E. (Coord.) (2014). *Manual de Escritura Académica y Profesional*. Barcelona: Ariel.
- Narvaja de Arnoux, E. (Dir.) (2009). *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de postgrado*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Navarro, F. (Coord.) (2014). *Manual de Escritura para Carreras de las Humanidades*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Navarro, F. & Revel, A. (2013). *Escribir para aprender. Disciplinas y escritura en la escuela secundaria*. Buenos Aires: Paidós.
- Parodi, G. (ed.) (2008). *Géneros Académicos y Géneros Profesionales: Accesos Discursivos para Saber y Hacer*. Valparaíso: EUV.
- Parodi, G. (ed.) (2010a). *Alfabetización Académica y Profesional. Leer y escribir en el Siglo XXI*. Santiago de Chile: Ariel.
- Parodi, G. (2010b). *Lingüística de Corpus. De la Teoría a la Empiria*. Frankfurt/Madrid: Veruert/Iberoamericana.
- Parodi, G.; Peronrad, M., e Ibáñez, R. (2010). *Saber Leer*. Madrid: Ariel.
- Walvoord, B. & McCarthy, L. (2008). *Thinking and Writing in College: A Naturalistic Study of Students in Four Disciplines*. Writing Across the Curriculum (WAC) Clearinghouse Landmark Publications in Writing Studies.

¹ Doctora en Lingüística y profesora del Departamento de Lenguas de la Facultad de Educación de la Universidad Católica de la Santísima Concepción, Concepción, Chile.
Ha participado en proyectos de investigación sobre escritura académica en Educación Superior y en el sistema escolar chileno y publicado artículos científicos en revistas de corriente principal sobre fonética acústica, alteraciones del habla y escritura. Su línea de investigación se relaciona el estudio de la escritura en el ámbito universitario.